

Comisión para el Estudio de la Denominación de la Ría

Informe sobre los trabajos y conclusiones

1. Justificación y objetivo

Nos últimos tempos tense levantao certa controversia pública sobre a denominación da Ría que fai de fronteira entre Asturias e Galicia. Máis aló da variedade de nomes específicos e locais que se poden atopar, a incertidume redúcese ás dúas que son maioritarias: *A Ría del Eo* ou *A Ría de Ribadeo*.

Obsérvase facilmente que en moitas ocasións á controversia dáse unha orientación política, amecéndola, nel miyor dos casos, cos diversos intereses das dúas comunidades autónomas, ou, máis frecuentemente, cos intereses de grupos políticos concretos. Segundo isto, *A Ría del Eo* sería, segundo isto, a denominación “asturiana”, e *A Ría de Ribadeo* a denominación “galega”.

Peró máis aló desta politización, pensamos que o importante é averiguar dúas cuestións: a) Qué denominacións son tradicionais e maioritarias a ambas as veiras da Ría; b) Cuál delas é a máis aconsellable para propoñerse como nome oficial intercomunitario da Ría.

2. Formación da Comisión para el Estudio de la Denominación de la Ría

D'acordo coas premisas mencionadas, a Xunta Asesora de Toponimia del Principao d'Asturias, en cumprimento das súas funcións (descritas nel decreto 38/2002, de 4 de abril, polo que se regula a Xunta Asesora de Toponimia del Principao d'Asturias, e nel Decreto 98/2002, de 18 de xuño, polo que se establece o procedemento de recuperación e fixación da toponimia asturiana), reuniu un grupo de expertos da zona e en xuño do ano 2006 formou a Comisión para el Estudio de la Denominación de la Ría. Chamouse para participar nesta Comisión as seguintes persoas: Víctor Manuel Díaz Díaz, José Antonio Fernández Vior, Alfredo González Fernández, Ruth González Rodríguez, Mónica Loza López, Ramón Martínez Castro, Benxamín Menéndez, Xosé Miguel Suárez Fernández e Ignacio Vares García. Del mesmo xeito, convidouse a Luis Casteleiro Oliveros, filólogo da Oficina de Política Lingüística del Principao d'Asturias, e participaron tamén os membros da Xunta Asesora de Toponimia, Fernando Álvarez-Balbuena García e Ramón de Andrés Díaz, este en calidade de presidente da Comisión.

A Comisión propúxose un plan de traballo, que consistiu básicamente en establecer dous grandes ámbitos para recollida de información: os datos orais recollidos da fala da xente; e os datos escritos recollidos de diversas fontes.

3. Metodoloxía del traballo

Ese plan de traballo levouse a cabo de acordo cunha metodoloxía que resumimos:

(a) Recoyida de datos da fala actual

Tratábase d'axuntar información sobre el uso falao tradicional y actual, esto é, de saber qué denominación ta en boca da xente condo se refire á Ría. Pra eso, fíxose trabayo de campo, basao nas entrevistas a usadores da fala tradicional. Utilizáronse estos criterios:

-Características dos informantes. Adoptáronse os criterios normales na dialectoloxía tradicional, buscando preferentemente falantes d'edá, nacidos y residentes toda a vida nel lugar.

-Zonas xeográficas. Manexáronse dous parámetros principais: *poblacióis das veiras da Ría / poblacióis lonxe da Ría*, tendo en conta qu'a Ría é un topónimo relevante que recibe nome non solo dos habitantes das súas veiras, senón tamén dos d'outras zonas, y este feito pode ter importancia nos mecanismos d'identificación fronte a outras rías, especialmente A Ría de Navia, e mesmo A Ría d'Avilés ou A Ría de Foz; *poblacióis d'Asturias / poblacióis de Galicia*, xa qu'a pertencencia a unha ou outra comunidá pode influir na preferencia por unha denominación.

-Fases dos traballos. Os traballos de recoyida de testimonios da fala fixéronse en dúas fases: xunio-dECEMBRE 2006 y xeneiro-febreiro 2007.

(b) Recoyida de datos escritos

Ademáis dos datos da fala, fía falta unha aproximación al uso escrito y formal, con diversos criterios de busca:

-Tipos de textos. Fundamentalmente, consideráronse mostrás de textos administrativos y lexislativos, eruditos, institucionales, históricos, periodísticos, literarios y cartográficos.

-Textos actuales / textos históricos. Buscóuse información tanto en textos d'hoi como en textos d'outras épocas históricas, pra fer un recorrido sobre as tendencias na denominación da Ría, y sobre a súa evolución. Inda qu'el campo d'acción neste caso é tamén ben amplo, buscóuse qu'el corpus final fose representativo.

-Ámbito xeográfico. Consideróuse pertinente distinguir os textos d'ámbito asturiano, galego, español y europeo.

4. Os datos recoyidos

Como resultao dos traballos feitos por diversos espertos, a Comisión dispón de variso informes qu'achegan un bon peteiro de datos pertinentes pral obxetivo proposto. Os informes son os seguintes, cun pequeno resume das informacióis máis relevantes:

Mónica Loza López: «Encuesta sobre a denominación da Ría nos conceyos da mariña eonaviega».

Na fala das poblacióis asturianas tanto da costa como de terra dentro, recóyese maioritariamente el uso de *A Ría* y de *A Ría del Eo*.

Alfredo González Fernández: «Resultaos da encuesta sobre a denominación da Ría nos conceyos vecíos d'Asturias y de Galicia».

Nos 7 conceyos asturianos estudiaos, el trabayo de campo revela os siguientes datos:

-Uso xeneralizao del nome *A Ría del Eo*, tanto na mariña como nel interior.

-El acceso á Ría faise por As Figueiras, Castropol ou A Veiga, feito que nun condiciona el uso del topónimo *Rabadeo*.

-A denominación *A Ría de Ribadeo* é rechazada polos informantes como estraña al uso normal y tradicional.

-Rexístranse esporádicamente outras denominacióis: *A Ría de Castropol*, *A Ría das Figueiras*.

Nos 5 conceyos galegos estudiaos, el trabayo de campo revela os siguientes datos:

-Presencia destacada da denominación *A Ría de Ribadeo* na mariña y de *A Ría del Eo* nel interior. Esto depende da importancia del acceso á Ría: escoyen máis *A Ría del Eo* as poblacióis qu'acceden á Ría directamente (A Pontenova), pola Ría d'Abres (Trabada) ou por Porto (Arante y Cedofeita); escoyen máis *A Ría de Ribadeo* as poblacióis qu'acceden á Ría a través de Ribadeo (Foz y Reinante).

-A xente percibe qu'el uso de *A Ría de Ribadeo* ou *A Ría del Eo* ta sometido a presións da administración galega ou asturiana, según os casos.

-Rexístranse tamén outros nomes esporádicos: *A Ría d'Abres*, *A Ría de Porto*.

Alfredo González Fernández: «Informe sobre la denominación de la Ría en la cartografía histórica».

-Nos siglos XVII al XIX, a denominación qu'aparece maioritariamente nos mapas é *Ría de Ribadeo* ou *Ría de Rivadeo*.

-A mediados del siglo XIX, Pascual Madoz usa *Ría de Ribadeo* (Madoz), pero Francisco Coello *Ría del Eo*.

-Nel siglo XIX hasta diversos mapas usan as denominacióis *Ría de Ribadeo* ou *Ría del Eo*; el PORN ou a Unión Europea usan a denominación *Ría del Eo*.

Ramón Martínez Castro: «Informe sobre a denominación da Ría del Eo na lexislación y na documentación bibliográfica».

Os datos de campo recoyidos en Asturias revelan un uso xeneralizao da denominación *A Ría del Eo*.

Os datos de campo recoyidos en Galicia mostran unha oscilación d'usos, entre *A Ría del Eo* y *A Ría de Ribadeo*.

Documentos históricos como el *Catastro del Marqués de la Ensenada* (1752) ou a «Descripción y reconocimiento de la costa de Asturias» (1806), del inxeniero militar Thomas Pasqual de Maupoey, fain uso del nome *Ría de Ribadeo*.

Unha busca pola prensa histórica dános como resultado qu'el periódico «Castropol» usaba el nome *Ría del Eo*; «El Correo de Galicia», *Ría de Ribadeo*; ou «Las Riberas del Eo» (de Ribadeo), *Ría del Eo*, y algunha vez *Ría de Ribadeo*.

A lexislación internacional usa a denominación *Ría del Eo* (por exemplo, el Convenio Ramsar ou «Ramsar List or Wetlands or International Importance», a Rede Natura); a partir dos anos 60 del siglo XX, comenza a usar *Ría de Ribadeo*. A lexislación nacional («Gaceta de Madrid», «Boletín Oficial del

Estado») usa *Ría del Eo*, pero a partir dos anos 60 del siglo XX, *Ría de Ribadeo*.

A denominacións *Ría del Eo* ou *Ría de Ribadeo* úsase pola parte d'asociacións y sociedades d'ámbito español.

Víctor Manuel Díaz Díaz: «Informe sobre el topónimo Ría del Eo nas publicacións periódicas del Conceyo de Castropol».

Nun período de tempo determinado, «El Aldeano» fai 15 mencións á denominación *A Ría*; 7, *El Eo*; 1, *Ría del Eo*; y ningunha a *Ría de Ribadeo*. Pola súa parte, el periódico «Castropol» fai 42 mencións á denominación *A Ría*; 35, *El Eo*; 20, *Ría del Eo*; 6, *Ría de Ribadeo*; 2, *Ría de Castropol*.

Ademais d'estos informes, a Comisión cuntau con diversas aportacións d'outros membros. Todos estos informes reproducense independentemente al final d'este documento.

5. CONCLUSIÓIS

A Comisión para el Estudio da Denominación da Ría espón as seguintes conclusións:

1. Nun hai ningún criterio qu'obligue a qu'as rías leven os nomes das poboacións principais das súas veiras. Isto contradice algunhas afirmacións postas en circulación fai algún tempo, según as cuales os nomes das rías en España formaríanse col nome da poboación máis importancia das veiras, basándose en certos exemplos. Pero existen moitos outros exemplos que nun s'axustan a esa pretendida pauta; esto é mostra de qu'en realidade nun existe ningunha pauta nese sentido, y, polo tanto, nun hai nada qu'obligue a escoller como máis correcta a denominación *A Ría de Ribadeo*.

2. Según os datos de campo obtidos:

(a) El nome máis usado pola xente das dúas veiras da ría é, simplemente, *A Ría*.

(b) Condo a xente ve necesario distinguir esta ría das outras, a denominación máis usada é *A Ría del Eo* - *A Ría do Eo*.

-Nos conceyos asturianos vecíos, el nome *A Ría del Eo* é maioritario y case exclusivo, usándose tanto na mariña como nel interior.

-Nos conceyos galegos vecíos, el uso de *A Ría del Eo* é tamén maioritario, sobre todo nas poboacións del interior (mesmo nel conceyo de Ribadeo), sendo *A Ría de Ribadeo* máis usado nas poboacións da mariña, pero non en exclusiva.

-El modo d'acceso á ría parece un factor determinante para el uso d'unha denominación ou outra. Nas poboacións galegas qu'acceden á ría por Ribadeo, el nome máis usual é *A Ría de Ribadeo*, pero nas qu'acceden por outros sitios, é *A Ría del Eo*, mesmo en Galicia.

3. Según os testimonios escritos:

(a) Na cartografía histórica, el uso mayoritario y case exclusivo é *A Ría de Ribadeo*.

(b) Na prensa local histórica, el uso mayoritario é *A Ría del Eo*, mesmo na de Ribadeo.

(c) Na documentación histórica, el uso oscila entre unha denominación y outra.

(d) Na lexislación internacional, nacional y autonómica, el uso mayoritario vén sendo *A Ría del Eo*.

(e) El uso d'outras denominacións, como *A Ría d'Abres*, *A Ría de Porto*, *A Ría de Castropol* ou *A Ría das Figueiras*, é minoritario y esporádico.

IV. Proposta de denominación oficial da Ría

Á vista d'estos datos, a Xunta Asesora de Toponimia del Principao d'Asturias fai a seguinte proposta que traslada aos organismos competentes del Principao d'Asturias, con vistas a que sirvan d'elementos de xuício pra unha denominación razonable y consensuada.

- A Ría ten a peculiaridá d'afectar a dunhas Comunidades Autónomas. Existen varias denominacións pra referirse a este accidente xeográfico, fundamentalmente dúas, *A Ría del Eo* y *A Ría de Ribadeo*. Inda que cadunha d'elas fose exclusiva de cada Comunidá Autónoma -feito que nun se cumpre), convén unha denominación aceptable por ser mayoritaria, neutral y tradicional.

- A denominación *A Ría del Eo* ~ *A Ría do Eo* cumpre todos os requisitos: é denominación mayoritaria nel uso falao y escrito, actual y histórico, d'ambas as veiras; é unha denominación tradicional; e unha denominación neutral, xa qu'emprega el nome del río que, sendo al mesmo tempo galego y asturiano, chámase comúnmente *Eo*, sen ningunha discrepancia. El demáis, el nome *A Ría del Eo* ~ *A Ría do Eo* nun rompe ningún criterio establecido sobre cómo chamar as rías.

- Independemente d'outras posibles solucións de consenso, a Xunta Asesora de Toponimia del Principao d'Asturias propón en principio como máis razonable a denominación *A Ría del Eo* ~ *A Ría do Eo*, que correspondería á expresión en castellano «Ría del Eo».

- Cualquera decisión que neste terreo tomen as autoridades del Estao, ten que contar cua postura das autoridades dos dous Gobiernos autonómicos, d'Asturias y Galicia, evitando decisións unilaterales.

Resultaos da encuesta sobre a denominación da Ría nos conceyos da mariña conaviega

Mónica Loza López

Sexo	Edá	Natural de	Nome que ye da
CONCEYO DE TAPIA			
Muyer	77	Serantes (Tapia)	Ría de Ribadeo
Muyer	74	Serantes (Tapia)	<i>Ría del Eo</i>
Muyer	75	Serantes (Tapia)	<i>Ría del Eo</i>
Home	78	A Ventanova (Tapia)	<i>A Ría (del Eo)</i>
Home	84	A Ventanova (Tapia)	<i>A Ría (del Eo)</i>
Muyer	81	Viacova (Tapia)	<i>A Ría (del Eo)</i>
Muyer	66	Salave (Tapia)	<i>A Ría</i>
Muyer	66	Salave (Tapia)	<i>A Ría</i>
Muyer	75	Salave (Tapia)	<i>A Ría (¿das Figueiras?)</i>
Muyer	80	Campos (Tapia)	<i>A Ría (¿de Ribadeo?)</i>
Home	70	Campos (Tapia)	<i>A Ría (¿das Figueiras?)</i>
Muyer	80	Campos	<i>A Ría (¿de Ribadeo?)</i>
Muyer	70	Campos	<i>A Ría</i>
Muyer	67	Mántaras	<i>A Ría (¿de Ribadeo?)</i>
Muyer	85	El Viso (Tapia)	<i>A Ría</i>
Muyer	75	El Viso (Tapia)	<i>A Ría</i>
Home	72	Viacova (Tapia)	<i>A Ría</i>
Muyer	65	El Foristo (Serantes)	<i>A Ría del Eo</i>
Muyer	92	Mántaras (Tapia)	<i>A Ría (del Eo)</i>
Muyer	60	Pedralba (Serantes)	<i>A Ría del Eo</i>
CONCEYO DE CASTROPOL			
Home	77	As Figueiras (Castropol)	<i>A Ría (del Eo)</i>
Muyer	73	As Figueiras (Castropol)	<i>A Ría (del Eo)</i>
Home	72	Moldes (Castropol)	<i>A Ría del Eo</i>
CONCEYO DE CUAÑA			
Home	84	Medal (Cuaña)	Ría del Eo
Muyer	74	San Esteba (Cuaña)	<i>Ría del Eo</i>
CONCEYO DEL FRANCO			
Muyer	83	San Xuan de Prendonés	Ría del Eo
Muyer	57	San Xuan de Prendonés	<i>Ría del Eo</i>
Muyer	59	El Franco	<i>Ría del Eo</i>
CONCEYO DE NAVIA			
Muyer	58	Navia	<i>Ría del Eo</i>

Resultaos da encuesta sobre a denominación da Ría nos conceyos vecíos d'Asturias y de Galicia

Alfredo González Fernández

Metodoloxía d'encuesta

Planteamento:

- El aplicación da encuesta foi pensada como un exercicio de coñecemento del territorio nel que cada informante pudesese votar mao da súa experiencia personal respecto al entorno da Ría.
- Pretendíase qu'a conversación promovida resultase gratificante pral entrevistao, con obxeto de qu'el entrevistao votase mao del recordo con soltura, sendo el topónimo un dato máis dos aportaos.

Operatividá:

- El entrevistador situaría al entrevistao nel entorno da Ría sin fer mención de topónimos, salvo os términos *Asturias* ou *Galicia*.
- Os topónimos serían pronunciaos pol entrevistador xa úa vez anotada a resposta, como confirmación del espresao.
- El encuadre nel entorno da Ría feiríanse del xeito: «a ría que ta entre Asturias y Galicia» ou «a ría que ta entre Galicia y Asturias».
- Condo a conversación nun llograse a espresión del topónimo, optaríase por perguntar: «¿Y cómo se ye chama a esa Ría?».
- Al final de cada conversación indicaríaase a verdadeira intención da encuesta, qu'era coñecer el nome tradicional da Ría.
- Pra limitar posibles inferencias del encuestao sobre a procedencia ou pretensións del entrevistador, el idioma utilizao sería el castellano, col posible perfil d'investigador asturiano ou gallego en cada sito.
- El trabayo de recordo y espresión pedido a os participantes recibiría un «reforzoo» indicando qu'a súa aportación foi valiosa y que tía como obxectivo indicar ben nos mapas el nome da Ría.

Notas:

- Nel dato «Profesión» faise mención á ocupación tida (XUBILAOS) ou qu'inda se ten (ACTIVOS); el máis dos encuestaos eran xubilaos.
- As denominacións *Ría del Eo* ~ *Ría do Eo*, ás veces utilizadas conxuntamente por un mesmo informante al cambiar de rexistro, espresáanse todas como *Ría del Eo* na tabla de síntesis.
- El número total d'encuestaos foi de 54, repartidos a partes iguais entre Asturias y Galicia.

Comentario del encuestador

A feitura da encuesta ofrece al encuestador dalgús datos perceptivos que, xunta os recoyidos por escrito, poden aportar aspectos de detalle que complementen os resultaos meramente terminolóxicos y numéricos del informe resultante. Por este motivo, espóinse tamén dalgúas percepcións sacadas del trabayo d'encuesta:

Perfil dos encuestaos. A rapidez ou firmeza na resposta pareceu depender, al menos en certa medida, del perfil del encuestaos en conto a sexo y grupo d'edá:

- A costume y el xeito de vida de qu'os homes viaxasen tradicionalmente máis qu'as muyeres, tuvo a súa presenza al informar del coñecemento del entorno da Ría: aparentemente miyor coñecida, en términos xenerales, por os homes que por as muyeres.
- Os encuestaos de mayor edá pareceron requerir de máis trabayo preparatorio detallando el escenario de referencia y resaltando en mayor medida os aspectos d'interés pral encuestador.

Distribución das respostas. Danse diferencias de dous tipos de resposta principais al llargo del territorio:

- En Asturias, xunta a presenza abrumadora da denominación *Ría del Eo* en todo el territorio, tanto nos núcleos da marina (Andés, Lloza, A Caridá, San Xuan de Prendonés) como nos del interior (Miñagón, Leirío, Molexón, Bustapena).
- En Galicia tuvo úa presenza ben destacada na marina el término *Ría de Ribadeo* (Foz, San Miguel de Reinante), aunque igualmente destacada foi a denominación *Ría del Eo* nos núcleos del interior (A Pontenova, Trabada, Arante, Cedofeita). Danse tamén casos esporádicos de denominacións locais vinculadas col acceso á Ría (*Ría de Abres*).

Papel del territorio. Pódese inferir un certo papel dos rasgos estructurales del territorio na formación de topónimos, a partir de factores como os de posición y funcionalidá:

- *En Asturias*, os núcleos encuestaos tuvieron como enclaves tradicionales d'acceso á Ría (tresporte en lancha entre márxenes) os das Figueiras y Castripol (pra núcleos como Andés, Lloza, Miñagón) y A Veiga (Miñagón, Leirío, Molexón), formando un orla de población equilibrada.
- *En Galicia*, as diferentes dinámicas de comunicación entre el interior y a marina puderan influir nas diferentes denominacións da Ría:
 - A posición interior da Pontenova (atrevesada pol Eo) ten el valle del Eo como vía natural d'acceso á Ría, encontrándose Ribadeo núa posición marxinal y xeográficamente oposta. Dende a villa de Trabada accédese á Ría nel sou tramo alto por a Ría d'Abres, población núa posición d'acceso á Ría ayía a Ribadeo. Arante y Cedofeita tein el sou acceso natural á Ría en Porto, con accesos á Ría al altura da Veiga. Parece, en definitiva, qu'el topónimo *Ría del Eo* tuvese relacionado cua vía histórica de comunicación dos núcleos cua Ría.
 - A posición costeira de villas como Foz y San Miguel de Reinante permíteyes compartir accesibilidad y dinámicas con Ribadeo, constituíndose

como paso obrigado dende a marina para Ría, feito reforzado das funcións comerciais, residenciais ou mercantes. A formación e presenza do topónimo *Ría de Ribadeo* nel ámbito da marina, púderase vincular á posición de Ribadeo respecto a esas villas costeiras. A vinculación destas villas coa Ría garda relación coa vila de Ribadeo.

Percepción da disonancia. El carácter aberto do final de cada encuesta canalizaba expresións emocionais dos participantes, sendo frecuente a disonancia entre o topónimo expresado e outros topónimos existentes:

- *En Asturias*, a presenza abrumadora do uso social do topónimo *Ría del Eo* acompáñase d'una percepción d'«acaparación» por parte da administración gallega a través do topónimo *Ría de Ribadeo*, sendo referencia a factores políticos como orixe da dualidade toponímica.
- *En Galicia*, na marina, con presenza forte do topónimo *Ría de Ribadeo*, parece existir unha percepción de «desautorización» producida dende a administración asturiana mediante o topónimo *Ría del Eo*; nas poboacións do interior, con presenza forte do topónimo *Ría del Eo*, percíbese unha “desautorización” dende a administración gallega sobre o uso social do termo *Ría del Eo*.

Puntos da encuestación

Buscáronse lugares que nun tían nas veiras da ría, para que a perspectiva pudesen ofrecer respostas distintas á simple *A Ría*. Foron os seguintes:

–Na parte asturiana, 8 puntos:

A Caridá (El Franco)
San Xuan de Prendonés (El Franco)
Leirío (Castropol)
Lloza (Cuaña)
Andés (Navia)
Miñagón (Bual)
Bustapena (Vilanoza d'Ozcos)
Molexón (A Veiga)

–Na parte gallega, 6 puntos:

San Miguel de Reinante
Foz
A Pontenova
Cedofeita
Arante
Trabada

Resumen estadístico das encuestas en Asturias y en Galicia

ASTURIAS: 27 encuestas							
CONCEYO	LLUGAR	SEXO	DÁ	E	PROFESIÓN	RESPOSTA	
A VEIGA	MOLEXÓN			5			
			HOME	2	LLABRADOR	RÍA DEL EO	
A VEIGA	MOLEXÓN	R	MUYE	5	LLABRADORA	RÍA DEL EO	
A VEIGA	MOLEXÓN		HOME	5	LLABRADOR	RÍA DEL EO	
BUAL	MIÑAGÓN	R	MUYE	6	LLABRADORA	RÍA DEL EO	
			MUYE	3	LLABRADORA	RÍA DEL EO	
BUAL	MIÑAGÓN	R	MUYE	7	LLABRADORA	RÍA DEL EO	
			MUYE	7	LLABRADORA	RÍA DEL EO	
BUAL	MIÑAGÓN	R	MUYE	8	LLABRADORA	RÍA...	
			MUYE	7	LLABRADORA	RÍA...	
CASTRIPOL	LEIRÍO	R	MUYE	5	LLABRADORA	RÍA DEL EO	
			MUYE	5	LLABRADORA	RÍA DEL EO	
CASTRIPOL	LEIRÍO		HOME	3	LLABRADOR	RÍA DEL EO	
			HOME	3	LLABRADOR	RÍA DEL EO	
CUAÑA	LLOZA		HOME	0	PESCADOR	RÍA DEL EO	
			HOME	6	PESCADOR	RÍA DEL EO	
CUAÑA	LLOZA		HOME	0	LLABRADOR	RÍA DEL EO	
			HOME	6	LLABRADOR	RÍA DEL EO	
CUAÑA	LLOZA	R	MUYE	7	LLABRADORA	RÍA DEL EO	
			MUYE	7	LLABRADORA	RÍA DEL EO	
CUAÑA	LLOZA		HOME	9	LLABRADORA	RÍA DEL EO	
			HOME	8	LLABRADORA	RÍA DEL EO	
CUAÑA	LLOZA		HOME	0	LLABRADOR	RÍA DEL EO	
			HOME	8	LLABRADOR	RÍA DEL EO	
EL FRANCO	A CARIDÁ		HOME	1	MECÁNICO	RÍA DEL EO	
			MUYE	6	MECÁNICO	RÍA DEL EO	
EL FRANCO	A CARIDÁ	R	MUYE	5	AMA DE CASA	RÍA DEL EO	
			MUYE	6	AMA DE CASA	RÍA DEL EO	

A CARIDÁ	5	00%	0	%	10	0%
ANDÉS	4	0%	1	0%	10	0%
BUSTAPENA	2	00%	0	%	10	0%
LEIRÍO	2	00%	0	%	10	0%
LLOZA	4	00%	0	%	10	0%
MIÑAGÓN	2	7%	1	3%	10	0%
MOLEXÓN	3	00%	0	%	10	0%
SAN XUAN DE	1		0		10	
PREND.	3	00%	0	%	10	0%
TOTAL	25		2		7	

RESPOSTA *	N	%
Ría del Eo	2	9
	5	3%
<i>Sin definir</i>	2	7
	2	%
TOTAL	7	100%

* Nas respostas dobles, contéplóuse a primeira denominación del informante.

GALICIA: 27 encuestas		SEXO	E	PROFESIÓN	RESPOSTA
CONCEYO	LLUGAR	O	DÁ		
A PONTENOVA	A PONTENOVA	ER	MUY 5 0	PROTECCIÓN CIVIL	RÍA DE RIBADEO
A PONTENOVA	A PONTENOVA	E	HOM 5 5	EMPLEAO EMPRESA	RÍA DEL EO / RÍA DE ABRES
A PONTENOVA	A PONTENOVA	E	HOM 6 0	CAMIONEIRO	RÍA DEL EO
A PONTENOVA	A PONTENOVA	ER	MUY 6 4	LLABRADORA	RÍA DEL EO
A PONTENOVA	A PONTENOVA	E	HOM 7 0	PANADEIRO	RÍA DEL EO
BARREIROS	SAN MIGUEL DE REINANTE	E	HOM 5 1	HOSTELEIRO	RÍA DE RIBADEO
BARREIROS	SAN MIGUEL DE REINANTE	E	HOM 6 5	LLABRADOR	RÍA DE RIBADEO
BARREIROS	SAN MIGUEL DE REINANTE	ER	MUY 7 3	LLABRADORA	RÍA...
BARREIROS	SAN MIGUEL DE REINANTE	E	HOM 7 5	ADMINISTRATIVO	RÍA DE RIBADEO
FOZ	FOZ	E	HOM 5 6	ELETRICISTA	RÍA DEL EO
FOZ	FOZ	E	HOM 5 7	MARINEIRO	RÍA DE RIBADEO / RÍA DEL EO
FOZ	FOZ	E	HOM 5 8	CAMEREIRO	RÍA DE RIBADEO
FOZ	FOZ	E	HOM 6 9	MARINEIRO	RÍA DE RIBADEO
FOZ	FOZ	E	HOM 7 1	MANUEL VEIGA	RÍA DE RIBADEO
RIBADEO	ARANTE	E	HOM 5 4	LLABRADOR	RÍA DEL EO

RIBADEO	ARANTE	E	HOM 5	5	LLABRADOR	RÍA DEL EO
RIBADEO	ARANTE	ER	MUY 5	6	LLABRADORA	RÍA DEL EO
RIBADEO	ARANTE	ER	MUY 6	3	LLABRADORA	RÍA DEL EO
RIBADEO	ARANTE	E	HOM 6	4	LLABRADOR	RÍA DEL EO
RIBADEO	CEDOFEITA	E	HOM 5	4	PALISTA	RÍA DEL EO
RIBADEO	CEDOFEITA	ER	MUY 6	0	LLABRADORA	RÍA DEL EO
RIBADEO	CEDOFEITA	E	HOM 6	7	LLABRADOR	RÍA DEL EO
TRABADA	TRABADA	E	HOM 5	0	COMERCIANTE	RÍA DEL EO
TRABADA	TRABADA	E	HOM 5	4	LLABRADOR	RÍA DEL EO
TRABADA	TRABADA	E	HOM 5	8	AMO DA CASA	RÍA DEL EO
TRABADA	TRABADA	E	HOM 6	0	EMPLEAO EMPRESA	RÍA DE RIBADEO
TRABADA	TRABADA	E	HOM 7	5	ADMINISTRATIVO	RÍA DE ABRES / RÍA DE PORTO

POBLACIÓN	RÍA DEL EO		RÍA DE ABRES		RÍA DE RIBADEO		SIN DEFINIR		TOTAL	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	°	%
A PONTENOVA	4	0%	0	0%	1	%	0	0%		100%
ARANTE	5	00%	0	0%	0	0%	0	0%		100%

CEDOFEITA	3	00%	0	0%	0	0%	0	0%	100%
FOZ	1	0%	0	0%	4	80%	0	0%	100%
S. M.	0	0%	0	0%	3	75%	1	25%	100%
REINANTE	3	0%	1	20%	1	20%	0	0%	100%
TRABADA	3	0%	1	20%	1	20%	0	0%	100%
TOTAL	16		1		9		1		7

RESPOSTA *	Nº	%
Ría de Abres	1	4%
Ría de Porto	0	0%
Ría de Ribadeo	9	33%
Ría del Eo	16	59%
<i>Sin definir</i>	1	4%
TOTAL	27	100%

* Nas respostas dobres, contéplóuse a primeira denominación del informante.

Informe sobre la denominación de la Ría en la cartografía histórica

Alfredo González Fernández

1. Cartografía histórica y referencias recientes

El repaso de algunos mapas de la cartografía histórica en relación con el nombre de la ría en cuestión pone de manifiesto una evolución en el tratamiento de la toponimia asociada a la misma, al tiempo que el acercamiento a fechas presentes deja ver un progresivo acercamiento técnico y toponímico al territorio objeto de representación. De las representaciones en que se detectan topónimos forzados en relación con su uso actual e incluso topónimos erróneos, se evolucionará, en algunos casos, hacia una toponimia de mayor uso social.

Ejemplos de cartografía histórica de finales del siglo XVII a mediados del siglo XIX

Entre la cartografía significativa de los siglos XVII al XIX aparece en ciertas publicaciones el topónimo *Ría de Ribadeo* o *Ría de Rivadeo*, mientras que en otras no consta dicho topónimo. Al mismo tiempo, se detecta un proceso de aprovechamiento de bases cartográficas entre geógrafos, con productos cartográficos que, en ocasiones, implican una mera reproducción toponímica, generalmente con escasas variaciones.

Así, en varios mapas de los siglos XVII al XIX figura el topónimo *Ría de Ribadeo* o *Ría de Rivadeo* como referencia explícita. Tales son los mapas de Tomás López (Madrid, 1771), Auguste Henri Dufour (París, 1837), Pedro Martín de López (Madrid, 1852), Guillermo Schulz (Madrid, 1855) o Francisco García Martino (Madrid, 1862), entre otras obras significativas. También es cierto que entre éstos, como también ocurre con otros autores, se identifica el uso compartido de una misma base cartográfica para elaboración de productos cartográficos diferenciados. Tal es el caso la obra citada de Guillermo Schulz (ingeniero de minas), que serviría de base para el mapa de Francisco García Martino (ingeniero de montes), de modo que la base cartográfica utilizada por el ingeniero de minas sería utilizada también por el ingeniero de montes.

En otros mapas de finales del siglo XVII y principios del XVIII no figura el topónimo *Ría de Ribadeo* o *Ría de Rivadeo* para la ría en cuestión. Tales son, por ejemplo, los mapas de Giacomo Cantelli da Vignola (Roma, 1696), Nicolas de Fer (París, 1707) o Robert de Vaugondy (París, 1752), donde no figuran referencias a ese topónimo. Al igual que en el grupo anterior, se percibe aquí la utilización compartida de la base cartográfica de la obra de Giacomo Cantelli da Vignola por Nicolas de Fer, tal como se constata por su proyección cónica, sombreado de fondo, escala de representación, tratamiento del relieve y toponimia.

TABLA I
EJEMPLOS DE CARTOGRAFÍA HISTÓRICA CON MENCIÓN A RÍA DE RIBADEO

AUTOR	ESCALA	EDICIÓN	FECHA	DESCRIPCIÓN	PUBLICACIÓN	OBSERVACIONES
Tomás López	1:289.000	Madrid	1777	Asturias	Atlas Geográfico de España	-
Auguste Henri Dufour	1:570.000	París	1837	Asturias, León, Zamora y Salamanca	Atlas Nacional de España	-
Pedro Martín de López	1:1.851.800	Madrid	1852	Península Ibérica e Islas Baleares	-	-
Guillermo Schulz		Madrid	1855	Asturias	Cuerpo de Minas	-
Francisco García Martino	1:250.000	Madrid	1862	Asturias	-	Base cartográfica de Guillermo Schulz

Fuente: Instituto Geográfico Nacional y elaboración propia.

TABLA II
EJEMPLOS DE CARTOGRAFÍA HISTÓRICA SIN MENCIÓN A RÍA DE RIBADEO

AUTOR	ESCALA	EDICIÓN	FECHA	DESCRIPCIÓN	PUBLICACIÓN	OBSERVACIONES
Giacomo Cantelli da Vignola	1:600.000	Roma	1696	Asturias	Atlas Mercurio Geográfico	Términos <i>Cabo de Castropol</i> y <i>Val de Vayera</i>
Nicolas de Fer	1:600.000	París	1707	Asturias	-	Término <i>Miranda</i> . Base cartográfica de Giacomo Cantelli
Robert de Vaugondy	1:1.260.000	París	1752	Galicia, Asturias, León, Castilla, País Vasco...	Atlas Universal	Término <i>Cabo de Castropol</i>

Fuente: Instituto Geográfico Nacional y elaboración propia.

Estos hechos constituyen ejemplos nítidos y representativos de un proceso que caracteriza parte de la cartografía histórica, como es la adaptación de una única base cartográfica para la elaboración sucesivos mapas. Así la cartografía derivada, generalmente temáticas (geológica, forestal...) lleva a que al menos una parte significativa de la información cartográfica básica, como es la toponímica, se repita en sucesivos productos cartográficos sin apenas variaciones. Esto se percibe en su mayor grado en los errores de ubicación de accidentes geográficos, donde un error es fácilmente observable en algunos mapas de fechas sucesivas.

Este uso compartido de bases cartográficas reafirma la presencia reiterada, con desigual grado de acierto, de topónimos surgidos de la base matriz, tanto si el topónimo presenta una localización poco correcta, así como el uso de topónimos que ponen de manifiesto un cierto distanciamiento del cartógrafo respecto al territorio objeto de representación. Una lectura más “fina” de la cartografía permite identificar la trayectoria seguida por ciertos errores, reflejados en distintas bases cartográficas a través de los productos derivados, máxime al alejarse más en el tiempo, entre la obra técnica de los cartógrafos y la denominación social de los topónimos.

Un ejemplo representativo de este fenómeno puede venir de los topónimos *Cabo de Castropol* y *Val de Vayera* (Giacomo Cantelli da Vignola, 1996 y Nicola de Fer, 1707), al denominar el cabo de la margen derecha de la ría como *Cabo de Castropol*: saliente cartográficamente constatable, pero que expresa una lejana percepción del territorio. Como contrapunto a este topónimo técnico, la denominación social *A Punta da Cruz* marca claramente la distancia existente entre la denominación popular y la del cartógrafo. También el topónimo *Val de Vayera* se repite en sendos mapas, cuya interpretación –errores cartográficos aparte– escapa a las denominaciones tradicionales atribuidas al río y al propio valle del Eo. Así mismo, cabe mencionar la presencia en ambos mapas de la denominación *Ría de Miranda* o *Río de Miranda*, como acepción añadida a las consideradas hasta ahora.

Ejemplos de cartografía histórica de mediados del siglo XIX

La cartografía española tendría un punto señero a mediados del siglo XIX con el *Diccionario geográfico* de Madoz y los planos de entidades de población de Francisco Coello. Ambas obras constituyen una referencia inexcusable para la estadística y cartografía españolas de mediados del siglo XIX.

No obstante, pese a los méritos de ambas publicaciones, cabría establecer una diferencia entre ambas: la primera de ellas posee un carácter estadístico y descriptivo, reflejando aspectos tales como localización de los lugares, población, rasgos físicos del territorio, principales producciones y actividades económicas, aspectos administrativos varios, entre otros.

Por lo que a los planos de Francisco Coello corresponde, pueden considerarse como la primera cartografía con técnicas innovadoras para la época, con una representación rigurosa de los núcleos de población significativos, cuya planimetría resulta nítida y la representación de la toponimia se aborda con un trabajo caracterizado por la proximidad a cada uno de los núcleos cartografiados.

La mención que estas obras realizan del entorno de la ría ofrece resultados diversos: mientras el diccionario de Pascual Madoz recoge en el texto correspondiente a las voces “Ribadeo”, “Castropol” y “Figueras” la denominación *Ría de Ribadeo*, por su parte el plano de Castropol de Francisco Coello (1870), planos y mapas realizados con una base cartográfica propia, recoge el topónimo referido a la ría de forma un tanto híbrida, a medio camino entre *Río Eo* y *Ría del Eo*, apareciendo la denominación *Río del Eo*, pero nunca la expresión ...*de Ribadeo*.

Ejemplos de cartografía desde mediados del siglo XX hasta la actualidad

El Instituto Geográfico Nacional, referencia en la cartografía básica y derivada, ofrece entre otras publicaciones las del Mapa Topográfico Nacional de España a las escalas 1:50.000 y 1: 25:000, el Mapa Provincial 1:200:000, así como otra cartografía derivada.

Siguiendo un orden cronológico, se percibe en sus publicaciones una evolución en la toponimia aplicada a la ría, pasando de la denominación exclusiva de la cartografía histórica como *Ría de Ribadeo*, a compartir el topónimo con otro socialmente asumido como *Ría del Eo*. Esta evolución de la expresión toponímica se refleja en los siguientes ejemplos:

- IGN. El Mapa Topográfico Nacional Escala:1:50.000 (hoja 10, año 1944) recoge para la ría el topónimo *Ría de Ribadeo* exclusivamente; la expresión toponímica se adapta al trazado de la ría desde una posición central.
- IGN. El Mapa Provincial Escala 1:200.000 (hoja Asturias, año 1988) recoge para la ría el topónimo *Ría de Ribadeo* exclusivamente; la expresión toponímica se adapta la trazado de la ría desde una posición central.
- IGN. Mapa Topográfico Nacional Escala: 1:25.000 (hoja 10-3, año 1999) recoge las denominaciones *Ría de Ribadeo* y *Ría del Eo*; las expresiones toponímicas se adaptan una a cada lado de la división administrativa.

Otras referencias recientes

La tradicional utilización del topónimo *Ría del Eo* por la Administración del Principado de Asturias ha supuesto la progresiva incorporación del topónimo a diversos documentos de carácter promocional, técnico y legislativo con motivo de la realización de diversos estudios, informes técnicos y decretos, de forma especial en lo relativo a figuras de protección medioambiental para el sector asturiano de la ría.

Por su trascendencia para el entorno de la ría, entre las publicaciones promovidas desde el Gobierno del Principado de Asturias en lo referido a la parte asturiana del estuario, donde se recoge el topónimo *Ría del Eo*, destaca el documento técnico denominado «Plan de Ordenación de los Recursos Naturales de Asturias» (PORNA, 1993), que establece la figura de protección de Reserva Natural Parcial de la Ría del Eo. Asimismo, en el plano legislativo, destacan los decretos de aprobación de las respectivas figuras de protección de sus recursos naturales de acuerdo con el PORNA, en lo que a la parte asturiana de la ría se refiere (*Decreto 38/1994, de 19 de mayo*, BOPA núm. 152 de 2 de julio de 1994).

Igualmente, ya en el ámbito de la Unión Europea, una directiva que adquiere especial importancia para el sector asturiano de la ría es la *Directiva 79/409/CEE, de 2 de abril de 1979* relativa a la conservación de aves silvestres (*DOCE núm. L 103, 25 de abril de 1979*), habitualmente denominada Directiva Aves, cuya aplicación en 1995, supuso la incorporando del topónimo *Ría del Eo* a la lista de Humedales de Importancia Internacional.

2. EL ESTUARIO COMO ENCLAVE FUNCIONAL INTEGRADO

El estuario de la ría como enclave funcional ha constituido un ejemplo de integración de funciones e infraestructuras tradicionales, en especial las de naturaleza mercantil de las villas ribereñas. Y también de las funciones recientes, como el impulso de actividades de explotación de moluscos, de prácticas deportivas y de actividades náuticas ligadas a su atractivo turístico.

Dimensiones del estuario

Considerando el tramo de ría desde la localidad de A Veiga hasta su desembocadura a la altura de Arnao, se constata una significativa desigualdad entre los perfiles de ambas márgenes: con trazo rectilíneo la margen gallega y una longitud de 9,2 kms, mientras que la asturiana se dilata sensiblemente con una longitud de 15,2 kms, abriéndose en una amplia ensenada entre Castropol, El Esquilo y As Figueiras. En términos de superficie de ría por comunidades autónomas, ocurre un hecho similar al anterior, al extenderse sobre territorio asturiano el 60% de la lámina de agua, mientras el 40% restante lo hace sobre territorio gallego.

**TABLA III.
DIMENSIONES DEL ESTUARIO: TRAMO ARNAO-A VEIGA**

	Long. de ribera (m)	% Long. de ribera	Lámina de agua (m ²)	% Lámina de agua
Asturias	15.200	62,30	5.400	60
Galicia	9.200	37,60	3.600	40
TOTAL	24.400	100	9.000	100

Fuente: Sistema de Medición Google y elaboración propia.

Funcionalidad histórica del estuario

La ría contó históricamente con un significativo tráfico mercante –según se indica en el Diccionario de Madoz–, contando Ribadeo con aduana de segunda clase, al tiempo que As Figueiras, Castropol y A Veiga con aduanas de segunda clase; Castropol, además, contó con Ayudantía de Marina.

Según Madoz, el Partido y Ayudantía de Castropol indica la existencia de 28 barcos mercantes matriculados, 601 marineros, 87 carpinteros de ribera y calafates y 67 «pilotos de Europa, de América y de todos mares», de los que sitúa 25 para As Figueiras, algunos de ellos capitanes formados en ésta última por un profesor de náutica a título particular. Además, se registran algunas lanchas y barcos pequeños de pesca y barcaje de los gremios de As Figueiras, Castropol y A Veiga; en Ribadeo había «12 buques mayores y menores», donde la sociedad de fomento contaba con escuela al efecto.

Fueron variadas las producciones del entorno de la ría, tales como el hierro dulce, elaborado en herrerías, martinets y obradores ubicados en los ríos de mayor caudal, como el Eo y el Suarón. Entre las producciones fueron famosos los clavos y variados utensilios domésticos como cerraduras, llaves, útiles de cocina y herramientas, entre otros. La exportación de materiales incluía el clavazón por los puertos de A Veiga, Castropol y As Figueiras, al tiempo que las fábricas de papel de Castropol y A Veiga también contribuían a fomentar la exportación de mercancías.

Junto a la importación de las materias primas necesarias para la manufactura, confirió también dinamismo a la ría la recepción de productos para la venta en ferias y mercados, destacándose en la parte asturiana a mediados del siglo XIX dos ferias mensuales en A Veiga y una en Belmonte, parroquia de Presno (Castropol). Al tráfico de cabotaje, y al de Ribadeo con el extranjero, se ha de añadir el denominado “tráfico de bahía”, de muy corto recorrido entre los puertos de la ría.

Del puerto de Ribadeo –dice Madoz– «pueden fondear en él los buques á tiro de pistola, de la orilla en 20 pies á bajamar entre la v. y el cast. de San Damián», puerto que tenía ya entonces los embarcaderos en Porcillán, Cabanela y Figueirúa, con tráfico de ultramar; este puerto tenía, no obstante, el inconveniente de los tesones de arena desplazados por las crecidas del Río Eo. Del puerto de As Figueiras no ofrece información, mientras que el de Castropol es conocido el «muelle viejo» localizado en el extremo norte del alto en que se asienta la villa; del puerto de A Veiga indica que contaba con un fondeadero «cómodo y seguro».

Funcionalidades recientes del estuario

A diferencia del comercio tradicional de la ría, el flujo por tierra de personas entre ambas márgenes vino históricamente condicionado por dificultades significativas, resultando obliogado un recorrido por carretera de unos 25 kilómetros de longitud, pasando por la villa de A Veiga al fondo de la ría. Esta distancia entre márgenes se mantendría, aunque con progresivas mejoras en los viales, hasta el año 1987, en que tiene lugar la apertura del Puente de los Santos, reduciéndose la distancia del vial entre las márgenes a menos de un kilómetro, sobre la desembocadura de la ría.

La excesiva distancia del recorrido por tierra entre ambas márgenes vino tradicionalmente solventada mediante el transporte de viajeros y mercancías en barca, permitiendo una comunicación más eficaz entre ambas márgenes. La barca fue durante décadas el medio de transporte principal con motivo de ferias y mercados, así como de otros aspectos de las actividades económicas y sociales. El transporte en barca seguiría horarios programados sobre un itinerario triangular con vértices en As Figueiras-Ribadeo-Castropol.

En lo que a la tradición de aprovechamiento acuícola se refiere, por la amplia ensenada la margen derecha de la ría, tiene su mayor expresión en la parte asturiana, donde la topografía plana y el flujo de las mareas dejan temporalmente descubiertos amplios arenales aprovechados para la explotación de cultivos marinos. Así, se ubican en Castropol instalaciones de depuración de moluscos, laboratorios y numerosas explotaciones productivas, actividades económicas significativas en el ámbito local.

Como fruto de las labores artesanales de carpintería de ribera de la margen asturiana, los veleros tradicionales de la ría vienen siendo utilizados en la ría como botes de recreo, proceso impulsado en mayor medida por la Escuela de vela de Castropol, villa que junto con A Veiga impulsan también las prácticas deportivas en varias modalidades de competición de remo.

La creación de infraestructuras como el puerto deportivo de Ribadeo ha supuesto un impulso reciente a la acogida de embarcaciones de recreo y a la práctica de diversas actividades náuticas, hecho que tiene lugar en la orilla asturiana en la actualidad, al haberse iniciado en 2006 la construcción de puertos deportivos en las localidades de As Figueiras y Castropol.

Atendiendo a los aspectos socioeconómicos en su conjunto, lejos de tratarse de un entorno dominado por alguna de las poblaciones que la enmarcan, el aprovechamiento tradicional y actual de la ría pone de manifiesto una clara gestión compartida. Así, las principales dinámicas económicas y sociales de sus villas ribereñas (Ribadeo, As Figueiras, Castropol y A Veiga) confirieron de forma tradicional y confieren a la ría un carácter unitario e integrado.

3. NOTACIONES SOBRE CARTOGRAFÍA Y TOPONIMIA

- Para la concesión de validez a la toponimia en la cartografía histórica habrá de considerarse el obligado distanciamiento de los antiguos cartógrafos respecto al territorio representado.

- La posibilidad de darse una mera repetición de topónimos, fruto de compartir idénticas bases cartográficas, relativiza un evaluación estadística de la presencia de topónimos.

- Varios ejemplos de cartografía histórica, forzados unos (*Cabo de Castropol*) y erróneos otros (*Ría de Vayera*), muestran lejanía entre el cartógrafo y la referencia social del término.

- La ría constituye un enclave funcionalmente integrado, donde parece deseable también una referencia toponímica socialmente compartida.

- Cartografía reciente del Instituto Geográfico Nacional contempla el topónimo *Ría del Eo*, como acercamiento de la representación cartográfica y la referencia social del término.

4. BIBLIOGRAFÍA

- MADOZ, P.: *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus posesiones de Ultramar*, Madrid, 1845-1850.
- MÉNDEZ GARCÍA, B.: *La Marina Occidental Asturiana*, Oikos-Tau, 1993.
- MURCIA NAVARRO, E.: *Las villas costeras en el sistema urbano asturiano*, Silverio Cañada, 1981.

Informe sobre el topónimo «Ría del Eo» nas publicacións periódicas del Conceyo de Castropol

Víctor Manuel Díaz Díaz

Dada a polémica qu'a prensa rexonal despertou na xente d'este país, y máis concretamente nas terras del antiguo Gran Conceyo de Castropol sobre el nome qu'ha de dársele á ría que fai de linde entre Asturias y Galicia, y en resposta a esos debates, invitóuseme a participar nesta Comisión promovida pol Director de la Oficina de Política Llingüística del Principao d'Asturias, D. Ramon d'Andrés y que ten como fin solventar esta cuestión toponímica.

En atención a esa invitación, remití a esa Comisión el meu informe definitivo sobre este tema. De todos modos, continúa sendo un informe parcial, xa qu'a fonte d'información escoyida pr'averiguar el miyor nome prá Ría é de difícil localización: deixando el periódico castropolense *El Aldeano*, que ta publicao nunha magnífica edición del Ayuntamiento de Castropol, el resto dos periódicos que viron a luz nel conceyo nel siglo XX (el *Castropol*, *La Atalaya*, entre outros) ou son imposibles de localizar, ou imposibles d'acceder a ellos, ou tán incompletos. A lo que ye hai que sumar os periódicos que se publicaron nel conceyo galego de Ribadeo (*Ribadense*, *Bandera Católica*, *Las Riberas del Eo*), qu'adolecen dos mesmos problemas de localización.

Neste caso utilicéi dous periódicos: ún é *El Aldeano*, publicado de 1929 a 1933, y voz da Biblioteca Popular Circulante de Castropol; y el outro é el *Castropol*, publicado de 1905 a 1925, voz del Partido Novo, máis tarde Reformista, y qu'apoyóu sempre a candidatura a diputado pol partido xudicial de Castropol de Melquíades Álvarez. El primeiro ten unha edición completa publicada nel 2003. Del segundo sei qu'existe unha colección completa y encuadernada en maos de José Luis Pérez de Castro, natural d'As Figueiras y Presidente del Real Instituto d'Estudios Asturianos, pero a todas luces inaccesible, como lo é toda a súa biblioteca (na que s'atopa cuanta publicación periódica existíu entre el Eo y el Navia). Nel sou lugar tán as incompletas coleccións que se gardan na Biblioteca Pública «Menéndez Pelayo» de Castropol (ta en depósito, y perteneciente a Miguel Ángel Serrano Monteavaro), a que se garda nel RIDEA (da que faltan os tres últimos anos), y a que se garda na Biblioteca Pública «Jovellanos» de Xixón (accesible desde Internet y á que ye faltan os dez últimos anos). Del *Castropol* utilizamos esta última colección por cuestións loxísticas y de fácil acceso.

El trabayo feito hasta esta fecha consistíu na busca dos distintos topónimos que aparecen nestas dúas publicacións referidos a este enclave xeográfico. Os topónimos que descubrimos foron varios, a saber: *A Ría / La Ría*, *El Eo*, *Ría del Eo*, *Ría de Ribadeo*, *Ría de Castropol*, os cuales foron citados y contabilizados pra que señan tidos en conta nesa Comisión.

De toda esa información recoyida, dedúcese qu'el topónimo máis utilizado na prensa local castropolense é *A Ría* (citado 15 veces n'*El Aldeano* y 42 veces nel que levamos lido nel *Castropol*), seguido d'*El Eo* (citado 7 veces n'*El Aldeano* y 35 veces nos exemplares dos primeiros dez anos del *Castropol*), *Ría del Eo* (citado 1 vez n'*El Aldeano* y 20 veces nos exemplares dos primeiros dez anos del *Castropol*), *Ría de Ribadeo* (citado 6 veces nos exemplares dos primeiros dez anos del *Castropol*) y *Ría de Castropol* (citado 2 veces nos exemplares dos primeiros dez anos del *Castropol*).

Supoño qu'el primer topónimo é demasiado xenérico pra ser aceptado, xa que nun identifica de forma máis concreta este accidente xeográfico. El segundo dá lugar a equívocos, xa que nun se sabe si se refire al río ou á ría, se nun é lendo el texto. De modo que, d'unha forma definitiva, el nome col que máis se bautiza á ría n'estas publicacióis é el de *Ría del Eo*.

Bibliografía:

-*El Aldeano. Periódico de información regional* (reproducción facsimilar).
Introducción de Xavier F. Coronado. Castropol: Ayuntamiento, 2003.

-*Castropol*: <http://hemeroteca.gijon.es>

TABLAS

Periódico El Aldeano	
«El Eo»	
15-4-1930	“Sobre el Ferrocarril”
30-5-1931	“Las Regatas”
13-7-1931	“Castropol: ¿...?”
30-3-1932	“Los libros”
15-12-1932	“Nuevas figuras españolas: Pedro Penzol”
30-5-1933	“Gijón. El perfil de los pueblos”
15-7-1933	“Leopoldo Calvo Sotelo”

Periódico El Aldeano	
«A Ría» ~ «La Ría»	
15-1-1930	“Bolcheviques en la Ría”
15-4-1930	“Sobre el Ferrocarril”
15-7-1930	“El ausente”
15-9-1930	“Regatas”
30-10-1930	“Castropol”
15-11-1930	“Salime y Grandas de Salime”
30-1-1931	“El cruce sobre la ría”
30-9-1931	“Las comunicaciones de la comarca”
30-10-1931	“La ostra en la Ría”
30-10-1931	“La metrópoli del Aguiyolo”
15-1-1933	“Un desgracia en la ría”
15-1-1933	“Vilavedelle”
31-1-1933	“Castropol”
28-2-1933	“Figueras”
15-3-1933	“Submarinos en la Ría”

Periódico El Aldeano	
«Ría del Eo»	
30-7-1931	“Os Caleiros de Vilavedelle”

Periódico El Aldeano	
«Ría de Ribadeo»	
-----	-----

Periódico Castropol	
«El Eo»	
10-7-1906	“El ferrocarril de Ferrol a Gijón”
30-7-1906	“A nuestro colega de Luarca <i>La Semana</i> ”
30-7-1906	“Ayuntamiento de Castropol”
10-10-1906	“Ayuntamiento de Castropol”
20-10-1906	“Comisión Técnica”
30-1-1907	“Palique”
20-3-1907	“Nueva farsa y nueva ignominia”
20-8-1907	“Del Partido: Vega de Ribadeo”
10-3-1908	“Sigue la rebeldía contra la ley”
10-6-1908	“Oficiosidad, por lo menos”
20-6-1908	“Remitido”
10-9-1908	“Decíamos ayer...”
20-1-1909	“El puente Castropol-Ribadeo”
20-2-1909	“Con Ribadeo”
28-2-1909	“Rectificándonos”
10-3-1909	“De la decena”
20-3-1909	“Tribuna libre: ¡llegó la hora!”
10-4-1909	“Vega de Ribadeo”
30-5-1909	“Vías directas entre las villas del Eo”
10-6-1909	“Una opinión: sobre ferrocarriles estratégicos”
20-6-1909	“Tribuna abierta: Carta abierta a mi buen amigo el Sr. D. Vicente Lorient”
20-7-1909	“De la decena”
10-8-1909	“Cacicadas”
20-7-1910	“Fiestas de Santiago”
17-3-1911 (sic) [1912]	Número especial : “Castropol a Fernando Villaamil” . Pie de foto pág. 8.
17-3-1911 (sic) [1912]	Número especial : “Castropol a Fernando Villaamil”. Págs. 20, 21 y 24.
17-3-1911	Número Especial : “Castropol a Fernando Villaamil”. Pág. 45

(sic)[1912]	
10-1-1912	“Nuestro puerto: ¡adelante!”
10-6-1913	“Festejos veraniegos”
20-7-1914	“La Fiesta del Eo”
10-8-1914	“Los festejos de Ribadeo”
30-8-1914	“Hacemos constar”
10-9-1914	“Las fiestas de Ribadeo”
20-9-1914	“La fiesta del Eo”
20-6-1915	“De la decena”

Periódico Castropol	
«A Ría» ~ «La Ría»	
10-11-1905	“De la decena”
10-5-1906	“Perspectivas”
31-5-1906	“Alboreando”
30-7-1906	“Ayuntamiento de Castropol”
10-8-1906	“De la decena”
20-8-1906	“Sus Majestades”
10-9-1906	“Ayuntamiento de Castropol”
30-9-1907	“De la decena”
10-10-1907	“De la decena”
20-11-1907	“De la decena”
29-2-1908	“De la decena”
30-6-1908	“De la decena”
30-7-1908	“Nuestras fiestas”
30-8-1908	“De la decena”
10-9-1908	“Decíamos ayer...”
20-3-1909	“Tribuna libre: ¡llegó la hora!”
30-3-1909	“Tribuna libre: ferrocarril de Ferrol a Gijón: Puente de los Santos”
30-5-1909	“Vías directas entre las villas del Eo”
30-5-1909	“De la decena”
20-6-1909	“Tribuna abierta: carta abierta a mi buen amigo el Sr. D. Vicente Loriente”
10-7-1909	“De la decena”
20-7-1909	“Programa de fiestas que en honor del Apóstol Santiago se celebrarán en esta villa los días 24 y 25 de julio de 1909”
20-8-1909	“En Castropol”
17-3-1911 (Sic) [1912]	Número especial: “Castropol a Fernando Villaamil”. Páx. 39
10-8-1911	“Regatas”

10-8-1911	“De la decena”
20-9-1911	“De Figueras: una novedad”
30-9-1911	“La asamblea de hoy en Vega de Ribadeo”
10-10-1911	“Nuestro puerto”
20-10-1911	“Embarcaderos”
30-11-1911	“Del Partido: Vega de Ribadeo: la raya de la inundación”
10-1-1912	“Nuestro puerto: ¡adelante!”
10-8-1912	“De la decena”
30-9-1913	“De la decena”
20-12-1913	“Carta de Dositeo al cacique de la Vega”
10-3-1914	“D. Melquíades Álvarez. Su proclamación por el art. 29. Visita al distrito”
10-6-1914	“Silvallana”
30-6-1914	“De la decena”
10-7-1914	“De la decena”
20-9-1914	“La Fiesta del Eo”
10-5-1915	“Pirlón”
30-7-1915	“De la decena”

Periódico Castropol	
«Ría del Eo»	
10-10-1905	“El puente de Castropol a Ribadeo”
30-11-1905	“Provincia a que pertenece la Ría del Eo”
10-12-1906	“De la decena”
30-12-1906	“Algunas palabras más sobre la Ría del Eo”
20-10-1906	“Una carta”
20-11-1906	“Ayuntamiento de Castropol”
10-2-1909	“El ferrocarril de Ferrol a Gijón”
30-3-1909	“Tribuna libre: ferrocarril de Ferrol a Gijón: Puente de los Santos”
30-5-1909	“Vías directas entre las villas del Eo”
10-6-1909	“Una opinión: sobre ferrocarriles estratégicos”
28-2-1910	“El ferrocarril de la costa”
30-10-1910	“¡A dragar!”
20-1-1911	“De la decena”
17-3-1911 (Sic) [1912]	Número especial: “Castropol a Fernando Villaamil”. Páx. 3, Pie de foto.
17-3-1911 (Sic) [1912]	Número especial: “Castropol a Fernando Villaamil”. Páx. 43, pie de foto.
17-3-1911 (Sic) [1912]	Número especial: “Castropol a Fernando Villaamil”. Páx. 45.
17-3-1911	Número especial: “Castropol a Fernando Villaamil”. Páx. 52

(Sic) [1912]	
17-3-1911	Número especial: “Castropol a Fernando Villaamil”. Páx. 56
(Sic) [1912]	
10-8-1911	“Por la Ría”
20-2-1914	“El proyecto del ferrocarril de Ferrol a Gijón”

Periódico Castropol	
«Ría de Ribadeo»	
20-7-1905	“Castropol de antaño y Castropol de hogaño”
10-4-1906	“Dr. Benito Roura Barrios”
30-9-1906	“Otra vez sobre el tapete el ferrocarril de la costa”
10-10-1906	“Ayuntamiento de Castropol”
10-11-1909	“De la decena”
17-3-1909	Número especial: “Castropol a Fernando Villaamil”. Páx. 8
(Sic) [1912]	

Periódico Castropol	
«Ría de Castropol»	
30-3-1906	“La Ría”
20-4-1906	“Ayuntamiento de Castropol”

GRÁFICOS

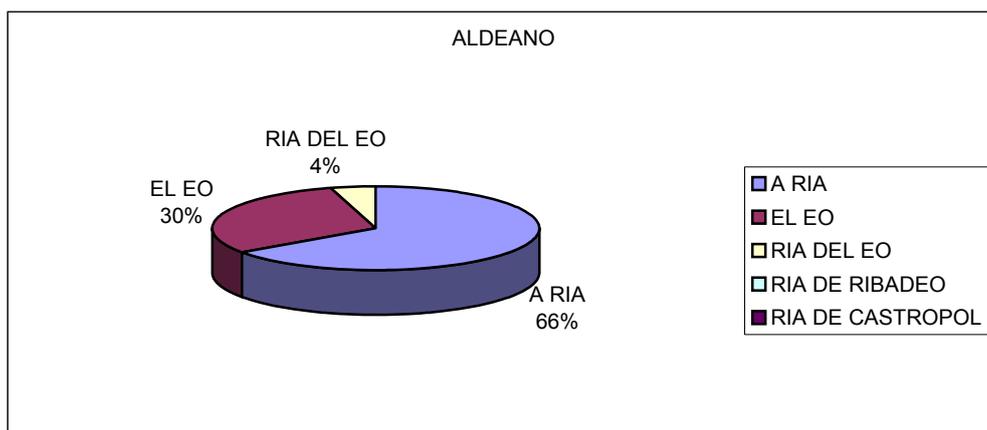


Gráfico 1. Denominacións da ría en *El Aldeano* de Castropol.

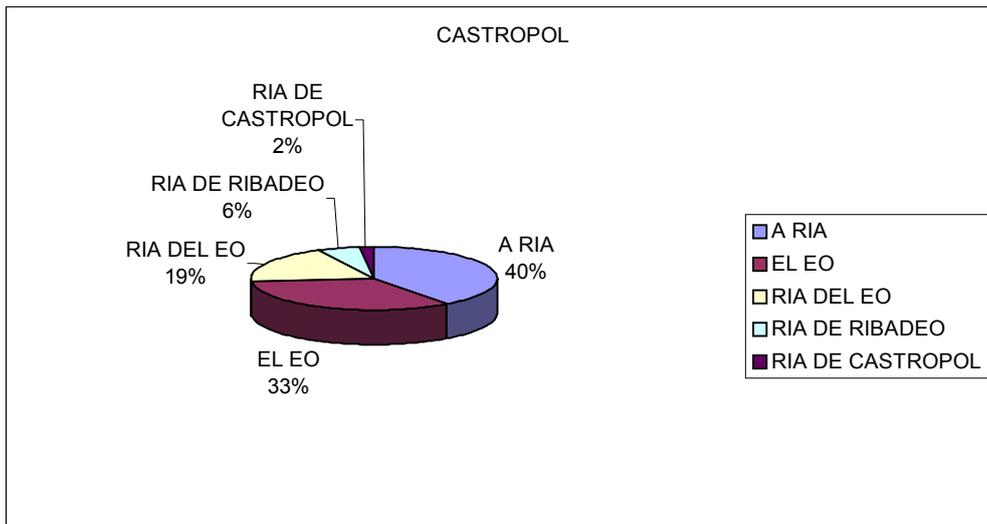


Gráfico 2. Denominacións da ría nel *Castropol*.

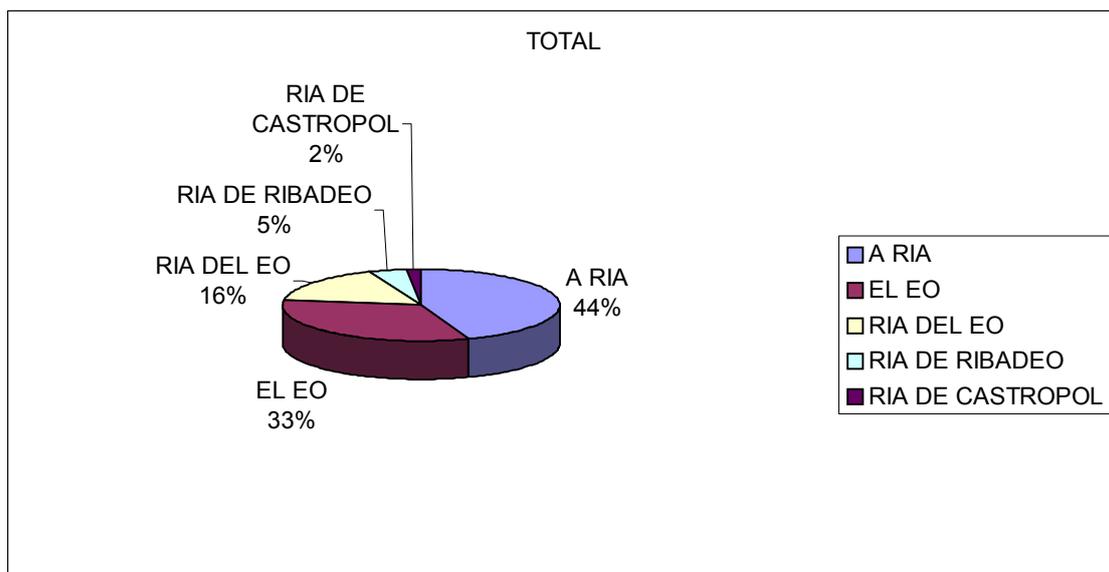


Gráfico 3. Denominacións da ría: datos globales.

El topónimo Ría del Eo nos testos, prensa y lexislación histórica

Ramón Martínez Castro

Escribía un columnista na *Voz de Galicia* el pasado ano: «Pasaron varias décadas desde que algunas personas del occidente asturiano y sus municipios ribereños con la ría de Ribadeo pusieron en circulación un nuevo topónimo, que difundieron con amplitud en todas sus comunicaciones y propaganda turística con especial proyección en las páginas de Internet, ante la pasividad y laxitud oficial ribadense. Así surgió lo de *ría del Eo...*». Y continuaba más adelante nel mesmo artículo: «Quien siga la cartografía española a través de los siglos y las cartas náuticas vigentes, conoce que la denominación geográfica legal, histórica y consuetudinaria del estuario que acoge al río Eo no es otro que el de ría de Ribadeo, ría que, como todas las de España, toma el nombre de la población más importante de su litoral»¹.

Nun pretende ser esta esposición úa confrontación dialéctica col citado columnista, pro é sabido de todos qu'estos planteamentos tán ben estendidos entre un feixe de xente da comunidá vecía y xa se toman como verdá histórica fundamental. Esta verdá vén a decir, por un lao, qu'a Ría chámase *de Ribadeo* en todos os textos y cartografía histórica; y, por outro lao, qu'é el nome legal, pos así ta recoyido nas cartas náuticas; y, por último, qu'as rías del noso país sempre toman el nome da población máis importante da súa ribeira. Deixaremos el tema da cartografía d'un lao, pos trátase n'outro informe. En conto a os testos históricos, vamos poñer sobre a mesa probas constatables de qu'esto nun é así en todos os casos. De todos os xeitos, constátase que muitas rías nun se chaman pol nome da población principal, como é el caso d'estos exemplos:

- Ría del Agüera (Oriñón, Cantabria)
- Ría del Asón (Colindres, Cantabria)
- Ría del Nervión (País Vasco)
- Ría del Gobela (Getxo, País Vasco)
- Ría del Oria (Orio, País Vasco)
- Ría del Barbadún (País Vasco)
- Ría del Butrón (País Vasco.)
- Ría del Lea (Lekeitio, País Vasco)
- Ría del Urola (Zumaia, País Vasco)
- Ría del Artibai (Ondarroa, País Vasco)
- Ría del Iñurritza (Zarautz, País Vasco)
- Ría del Deba (Deba, País Vasco)
- Ría del Tinto y Ría del Odiel (Huelva, Andalucía)
- Ría del Guadalquivir (San Lúcar de Barrameda, Andalucía)

Os textos máis antigos qu'a Comisión formada pola Xunta Asesora de Toponimia d'Asturias estudióu nos arquivos con referencias al estuario en cuestión, nun falan de *Ría*, senón de *rio*. Falan de *Ría de Ribadeo* el *Atlas marítimo de España* de 1789, el *Diccionario geográfico-estadístico de España y Portugal* de 1826, el

¹ Victor Moro, *La Voz de Galicia* 26/04/2006.

Diccionario de Pascual Madoz de 1849, y tamén el *Catastro* del Marqués de la Ensenada, al que según Perez de Castro contestan os vecíos das Figueiras el 24 de febreiro de 1753: «A la tercera, que dicho Coto, tiene de Oriente a Poniente un tiro de escopeta poco más o menos, y de Mediodía a Norte lo mismo, y de circunferencia tres: y que necesita para andarse media hora. Sus confrontaciones son por O. M. y N. feligresía de Barres, y Poniente Ria de Rivadeo»². Sen embargo, esta contestación nun aclara nada, pos nel mesmo Catastro, el nome de *Ría del Eo* figura nas respostas da Veiga y na propia vila de Ribadeo, que nombra neste caso al río como límite: «Que, la población de Ribadeo, se denominaba así por desaguar a su orilla el río Eo, y que antes de llamaba Riberas del Eo»³, según M.García Teijeiro.

El nombrar *Río* a todo el estuario é úa constante en todos os textos hestóricos anteriores a estas fechas; exemplos temos como os que siguen:

- Nel *Viage de Ambrosio Morales por orden del Rey D. Phelippe II a los reinos de León, y Galicia, y Principado de Asturias*, escrito nel ano 1572, vemos cómo describe as nosas terras el viaxeiro:

«Galicia por su lado Oriental se divide agora de Asturias por los mismos terminos que en tiempo de Romanos se dividia: porque Pomponio Mela, que sigue diligentemente aquella Costa, como Español, que la habia visto, pone por termino entre estas dos Provincias el Rio Nario, que entra en la Mar en el Lugar que el nombra Libunca, y en tal sitio pone este Lugar, y entre tales dos, uno de Galicia postrero, y otro de Asturias primero, que forzosamente se entiende como el Rio es el que agora llaman Eo, y el lugar Libunca, es de Ribadeo, que toma el nombre del Rio, al qual tambien llaman un poco mas arriba Abres, y no Eo: así el postrero Lugar de Asturias como salimos de ellas para Galicia, es Igueras à la una ribera del Rio, y el primero de Galicia à la otra ribera es Ribadeo.

Queda en medio de ambos Castropol en una punta que se hace con otro Rio pequeño, que entra en el grande, y es Lugar de Asturias, y se podria pensar que fuese aquel Libunca, y no Ribadeo. Mas en esto no hay averiguar cosa cierta»⁴.

Nun cabe duda d'a qué parte da actual Ría se ta referindo el autor. Ademáis incluye úa cita ben interesante qu'entra na denominación da Ría aguas arriba, unde se ye chama *Abres*, da qu'incluso tomóu el nome úa localidá ribereña. Tamén é ben chocante el nome das *Igueras*, castellanización correcta del topónimo *As Figueiras*, y non a mezcolanza que finalmente quedóu de *Figueras*.

- Tamén os límites da *pobla de Castripol* que figuran nel sou Foro del ano 1298, volven a usar a denominación de *Río* para actual Ría. Según transcripción del doctor Doctor Don Matías Sangrador y Vitores podese leer:

² «El Coto y Jurisdicción de las Figueras según el Catastro del Marques de la Ensenada», José Luis Perez de Castro, *Boletín de Letras del RIDEA* nº80 Oviedo, RIDEA.

³ *Ribadeo, su condado y fortaleza*, Miguel García Teijeiro, Lugo, 1914, G.Castro.

⁴ *Viage de Ambrosio Morales por orden del Rey D. Phelippe II a los reinos de León, y Galicia, y Principado de Asturias*, Antonio Marin, Madrid 1765, páxs.113-114.

«...et a la peña de ferreira et de si a la piedra de corio et a la fonte de la baceero et fiere en la agua del ove et como ue el ove dechamente et entraal mar en lafoz del burgo de Ribadeo, et como ve la mar mayor por la ribera ata foz de navia»⁵

- Y nos alegatos dos vecíos das Figueiras nel pleito de tanteo que trata de probar os feitos da opresión y abuso dos Pardos del ano 1765, según nos dice García Teijeiro en *Algo para la historia de Figueras de Asturias*:

«Y por que también probaron mis partes que la villa de Ribadeo no dista de el Puerto de Figueras más que el rio, y pertenece al Duque de Hijar, pero no ha percibido gabelas de Pardo en tiempo alguno....»⁶.

- Posteriormente, el Padre Luis Alfonso de Carvallo, nas súas famosas *Antigüedades y cosas memorables del Principado de Asturias* del ano 1695, volve falar de *rio*:

«Divide à Asturias de Galicia un gran Rio, que entra al Mar, pasando por la Villa de Ribadeo, que es el postrer Lugar de Galicia, y la Villa de Castropol, que es el primer Lugar de Asturias. Este Rio, dize Florian de Ocampo, es el que llamaron los Cosmografos Mearon, despues se llamò Eo, porque no el Pueblo que diximos, sino tambien la tierra de Castropol se llama en las escrituras antiguas Riba de Eo, que es lo mismo que Ribera del Rio Eo.»⁷

Y abrimos aquí outro importante dato histórico, como é el da denominación de Ribadeo y a súa aplicación a todo el territorio: á vila, á ría ou ás veiras da mesma.

El topónimo *Ripa de Ove* ou *Ripa de Eu* é muy antiguo y ben conocido. Temos us exemplos mui curiosos da súa utilización nas escrituras del monasterio de Vilanova d'Ozcos, pro a nosoutros chócanos muito a utilización marítima que se ye da descripción da costa asturiana y galega feita por dous cruzados nel ano 1147; ún d'ellos, que toma por nome Osborne ou Osberto según J. E.Casariago, escríbeye al Obispo francés Milón de Theourenne:

«Inde navegatis ad Ripam Ovies pervivimus, quae adjacet Lucanae provinciae. Dista autem millia XX a civitate Lucana», que se pode traducir, según Casariago, como «Seguimos después la navegación y llegamos a la Ribera del Ovies, en la provincia lucense, lugar que dista a veinte millas de la ciudad de Lugo.»⁸

⁵ *Historia de la administración de justicia y del antiguo gobierno del Principado de Asturias*, Doctor Don Matías Sagrador y Vitores, Oviedo, 1866, Imp. y Lit. de Brid, Regadera y Comp., páx. 420, Fuero de Castropol, 15/03/1298.

⁶ *Algo para la historia de Figueras de Asturias*, Miguel García Teijeiro, Lugo, 1908, Talleres Tipográficos de G.Castro, páx. 188. Alegato del pueblo de Figueras, con ocasión del pleito de tantero de la villa, en el que trata de probar con hechos la opresión y abuso de los Pardos durante su tenencia de Jurisdicción, 1765.

⁷ *Antigüedades y cosas memorables del Principado de Asturias*, Padre Luis Alfonso de Carvallo, Madrid 1695,páx. 4.

⁸ «La costa asturgalaica a mediados del siglo XII», J. E. Casariago, *Boletín de Letras del RIDEA*, nº 56, RIDEA, Oviedo.

A traducción que ye dan os filólogos al *Ripa de Ove* latino é de *Ribera del Eo*, é decir, el Ribadeo actual, pro ¿nun pudiera ser qu'esa mesma traducción s'apricase al término actual *Ría del Eo*? Pos nun existe certeza d'a qué territorio se denominaba; así, en cada úa das escrituras esistentes, hailos que yo aprican á vila y quen yo aprica a toda a terra Navia-Eo. ¿Nun pode haber escrituras que ye chamen así al estuario del Eo? Como xa explicaron algús autores, a traducción sería a mesma, y lo que sería inconsistente neste caso sería optar por a denominación de *Ría de Ribadeo* pral nome d'este topónimo, pos taríamosye chamando a *Ría da Ribera del Eo*, lo cual sería redundante y absurdo.

Neste caso tamén nos dan a razón os mapas galegos, como el que delimita os límites del Obispado de Mondoñedo. Xa nel máis recente de 1715, unde, usando el *R* como abreviatura de *Ría*, supónse que pon *Ría del Eo*. A explicación é simple: sí lo usa pras de Cedeira, Santa Marta y Viveiro, pro no prá nosa ni prá del Masma (que tamén ta recoyido na traducción popular en vez de *Ría de Foz*), unde pon *R. Masma* y *R. Eo*. Pensar que neste caso é abreviatura de *Río* condo nel resto dos casos é de *Ría*, é querer pechar os oyo a realidá.

Polo tanto, el estudio dos testos históricos nun nos dice nada contundente y definitivo sobre el topónimo en cuestión. El nome máis usado nestos testos nun é nin de lonxe el de *Ría de Ribadeo*. Sí pode serlo el de *Río Eo* hasta ben entrao el siglo XVIII; a partir d'ahí, é a prensa histórica escrita na comarca y por xente da comarca el que nos da algúa pista sobre el tema en cuestión.

Al analizar a prensa da comarca temos que faer referencia a dous periódicos. Ún é editao en Ribadeo dende finales del XVIII hasta a década dos 70 del siglo pasao, y leva por nome *Las Riberas del Eo*; el outro periódico de referencia, el da marxen asturiana, editase en Castropol, tomando el nome da localidá dende a mesma época, pro solo dura hasta os anos 30 del siglo XX, nel que toma el relevo *El Aldeano*.

El análisis que fiximos d'estas publicacióis nun é completo. Na actualidá existe úa búa colección de números de *Las Riberas del Eo* na biblioteca da Universidad de Santiago, que ta ademáis dixitalizada y pódese consultar fácilmente por Internet. El problema é qu'esta colección nun é completa y cubre números soltos dende 1928 hasta 1970.

Nel caso del *Castropol* tamén podemos topar úa mui búa dixitalización feita pol Conceyo de Xixón y, pese a qu'a colección tampouco é completa, as carencias son menos relevantes.

Interésanos especialmente el caso de *Las Riberas del Eo* por tar editao por xente da veira occidental da Ría, con colaboracióis d'articulistas asturianos tamén, pero case en exclusiva en corresponsalías. Nos números observaos d'este periódico pódese ver un uso mui mayoritario del término *Ría del Eo*, tanto nas noticias que remiten os corresponsales, tanto d'úa veira d'outra, como nos artículos editoriales feitos polos responsables da publicación.

Nel caso del Castropol existe un uso exclusivo de *Ría*, ou de *Ría del Eo*, como se pode observar nos datos manexados nel informe presente.

En conto á lexislación, nun existe un uso xeneralizado del topónimo *Ría de Ribadeo*, senón máis ben lo contrario, podendo resumir a súa presenza d'esta maneira:

- Lexislación internacional: el Convenio de Ramsar y a lexislación europea sobre a Rede Natura, qu'incluye as zonas ZEPAS nel seu ámbito, recoyen exclusivamente *Ría del Eo*, anque é posible que nel caso europeo tía modificado «a posteriori».

- Lexislación nacional: é ambigua, anque según el estudio del *BOE* y a *Gaceta de Madrid*, parece qu'el término *Ría de Ribadeo* ~ *Ría de Rivadeo* nun foi moi usado hasta os anos 60 del pasado século, existindo abonda documentación anterior que fala de *Ría del Eo* y moi pouca del outra opción. Por outro lado, as decisións estatales qu'afectan íntegramente a *Ría* usan a terminoloxía del tipo *Ría del Eo*.

- Lexislación autonómica: el asturiana refírese únicamente á *Ría del Eo*. A galega, adoptou en diferentes ocasións el término *Ría del Eo*, casi seguro por ter en conta el topónimo “oficial” del término usado na lexislación nacional e internacional. Son particularmente interesante os decretos 157/1995 de 3 de xuño de 1995 y nel 72/2004 de 2 d'abril de 2004 da Xunta de Galicia, onde s'usa exclusivamente el topónimo de *Ría del Eo*.

Polo tanto, podemos decir que nun hai un uso xeneralizado del topónimo *Ría de Ribadeo* nos datos históricos nin antigos nin recentes, qu'el uso por parte da xente máis cercana á *Ría* nestos mesmos datos é *Ría del Eo* y qu'el nome máis reconecido na lexislación nacional, internacional y autonómica nun é outro qu'el de *Ría del Eo*. Nun se pode decir qu'este é un topónimo novo nin inventado pola administración del Principado ou por calquera institución de maneira recente.

Anexos

Lexislación internacional:

1. «Decisión de la Comisión de 7 de diciembre de 2004 por la que se aprueba, de conformidad con la Directiva 92/43/CEE del Consejo, la lista de lugares de importancia comunitaria de la región biogeográfica atlántica». *Diario Oficial de la Unión Europea* de 29/12/2004. Código del LIC: ES1200016.
2. «Ramsar Sites in order of addition to the Ramsar List of Wetlands of International Importance». RS 705.

Lexislación autonómica:

3. «Decreto 157/1995, do 3 de xuño, polo que se inclúen as zonas denominadas Umia-O Grove, A Lanzada, lagoa Bodeiras y Punta Carrión; ría de Ortigueira; lagoa y arenal de Valdoviño e ría do Eo no Rexistro Xeral de Espacios Naturais de Galicia». *Diario Oficial de Galicia*, páx. 4.141, lúis, 5 de xuño de 1995.
4. «Decreto 72/2004, de 2 de abril, por el que se declaran determinados espacios

como Zonas de Especial Protección de los Valores Naturales». *Diario Oficial de Galicia*, páx.5.046, lúis, 12 d'abril de 2004.

Lexislación estatal:

5. «Ministerio de Fomento. Concesión de la explotación de las marismas de la Ría del Eo a D. Carlos Casas». *Gaceta de Madrid*, nº 17, 2 de xeneiro de 1871.
6. «Ministerio de Fomento. Real Orden». *Gaceta de Madrid*, nº339, 5 de decembre de 1875. (Nun usa el término de *Ría de Rivadeo*, pero sobreenténdese).
7. «Ministerio de Fomento. Resolución del expediente solicitando proceder a la ocupación de la zona marítimo-terrestre en la Ría del Eo a D. Alejandro García Monteavaro». *Gaceta de Madrid*, nº 292, 19 d'outubre de 1907.
8. «Ministerio de Fomento. Resolución del expediente solicitando autorización para el saneamiento y aprovechamiento de una marisma en la Ría del Eo». *Gaceta de Madrid*, nº 349, 15 de decembre de 1909 .
9. «Ministerio de Fomento. Legalización de las obras realizadas fuera de la concesión de la zona marítimo-terrestre en la Ría del Eo a D. Alejandro García Monteavaro». *Gaceta de Madrid*, nº 826, 22 de novembre de 1918.
10. «Ministerio de Fomento. Resolución del expediente solicitando proceder a la ocupación de la zona marítimo-terrestre en la Ría del Eo». *Gaceta de Madrid*, nº 73, 14 de marzo de 1911.
11. «Ministerio de Fomento. Resolución del expediente solicitando autorización para el saneamiento y aprovechamiento de una marisma en la Ría del Eo». *Gaceta de Madrid*, nº 317, 13 de novembre de 1927.
12. «Ministerio de Fomento. Real Orden nº 205 concerniente al cruce de la Ría del Eo por el ferrocarril de la Costa». *Gaceta de Madrid*, nº 265, 21 de setembre de 1928.
13. «Ministerio de Fomento. Resolución del expediente solicitando autorización para el saneamiento y aprovechamiento de una marisma en la Ría del Eo». *Gaceta de Madrid*, nº 29, 29 de xeneiro de 1931.
14. «Ministerio de Obras Públicas. Resolución del expediente solicitando autorización para el saneamiento y aprovechamiento de una marisma en la Ría del Eo». *Gaceta de Madrid*, nº 203, 19 d'outubre de 1932.
15. «Autorización de construcción de un muro muelle para atraques de embarcaciones en la zona marítimo-terrestre de la Ría del Eo (Lugo)». *Boletín Oficial del Estado*, nº 218, 22 de xuyín de 1943.
16. «Dirección General de Puertos y Señales Marítimas. Autorización de las obras realizadas fuera de la concesión de la zona marítimo-terrestre en la Ría del Eo». *Boletín Oficial del Estado*, nº 266, 6 de novembre de 1965.
17. «Ministerio de la Gobernación. Decreto 2368/1965 de 11 de noviembre para la constitución de una Mancomunidad de Municipios para el fomento del turismo y mejora de la ría del Eo». *Boletín Oficial del Estado*, nº280, 23 de novembre de 1965. (Ten el acordo de todos os Conceyos).
18. «Dirección General de Puertos y Señales Marítimas. Legalización de las obras realizadas fuera de la concesión de la zona marítimo-terrestre en la Ría del Eo». *Boletín Oficial del Estado*, nº 117, 17 de mayo de 1966.
19. «Resolución de 4 de noviembre de 1994. Inclusión de la Ría del Eo en la lista del Convenio Ramsar». *Boletín Oficial del Estado*, nº 273, 15 de novembre de

1994.

Apéndice

Dalgús datos de campo

Lugar: Siales.

Parroquia: Siales.

Conceyo: Castripol.

Entrevistado: Home d'us 65 anos, vecín del lugar.

Topónimo anotado: **A Ría del Eo** (con «e» pechado).

Comentarios: Conoce ben a polémica que salíu nos papeles y dice que pra él foi sempre *A Ría del Eo*. Dice tamén qu'eso de "*A Ría de Ribadeo*" súa solamente d'us poucos anos pr'acó y que debe ser cousa de papeles y de mapas.

Lugar: Abres.

Parroquia: Abres.

Conceyo: A Veiga.

Entrevistado: Cándido Sanjurjo Fernández, 87 anos.

Topónimo anotado: **A Ría do Eo** (con «e» pechado).

Comentarios: Anoto esta forma da fala espontánea, sen que se preguntase por este nome y sen que se plantease tampouco a cuestión da polémica toponímica.

Lugar: Villarede.

Parroquia: Ouria.

Conceyo: Taramunde.

Entrevistado: Eduardo de Pirlón, de Casa Pirlón, 84 anos.

Topónimo anotado: **A Ría de Castropol** (con «e» aberto), **A Ría da Veiga**.

Comentarios: L'home duda muito ante a mía pregunta. Dice que nunca ye deron un nome particular, pero que se ten que chamala d'algún xeito, que diría **A Ría de Castropol** (con «e» aberto) ou **A Ría da Veiga**. Despós precisa que pensa que máis ben debe ser **A Ría de Castropol**.

[Recoyidos por Fernando Álvarez-Balbuena García]

Denominación da Ría en algús trataos y mapas históricos

●BELLMUNT Y TRAVER, Octavio & Fermín Canella y Secades: *Asturias. Su historia y monumentos. Bellezas y recuerdos. Costumbres y tradiciones. El bable. Asturianos ilustres. Agricultura e industria. Estadística*, vol. I, Gijón, Fototip. y Tip. de O. Bellmunt, 1895:

–Na páxina 4: «...desde la humilde fuente donde brotaron hasta los esteros y rías de *Rivadeo* y Navia Canero y Pravia, Avilés y Aboño, Puntal y Rivadesella, bien conocidas y navegables.

●MENÉNDEZ VALDÉS, Gregorio: *Gixa moderna*, Gijón, Colegio de la Inmaculada, 1977 [1779-1784], p. 90:

«Castropol y las Figueras. Se hallan cubiertas con el Castillo que hay en Rivadeo y, mas seguramente, con una Batería que cruza desde las Figueras, con la de dicho Castillo. El Capitán Martínez dice: Figueras no tiene Rada, pero si buena Barra, limpia, su fondo de 20 a 22 Pies de agua muerta, de agua viva de 26 a 28 y buena entrada, aunque haya mar, se emprende bordeando; no tiene Muelle, después de entrar la Barra, atracan a tierra en cualquiera parte Bajeros de 50 a 60 cañones. *Su Ría es la de Rivadeo*, que se halla entre uno y otro Pueblu, dividiendo Asturias de Galicia».

●Centro Nacional de Información Geográfica, *Cartografía histórica de Asturias 1522-1903*, Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente - Instituto Geográfico Nacional, Madrid, 1995:

«Mapa de el Principado de Asturias», Tomás López de Vargas Machuca, 1777: *Ria de Ribadeo*.

«Asturiae Principatus», F. López (copia de Güssefeldt), 1798: *Ria de Ribadeo*.

«Mapa del Reino de Leon y Principado de Asturias», August Henry Dufour, 1837: *Ria de Ribadeo*.

«Mapa de las provincias de Asturias, Leon y Palencia», autor desconocido, 1838: *Rio de Ribadeo* [sic].

«Provincial de Oviedo antiguo principado de Asturias», Ramon Alabern i Casas & E. Mabon, 1847: *Ria de Ribadeo*.

«Oviedo», Martín Ferreiro, 1850: *R. Eo*.

«Mapa topográfico de la Provincia de Oviedo», Guillermo Schulz Schweizer, 1855: *Ria de Rivadeo*.

«Carta de Correos y Postas de la provincia de Oviedo», Dirección General de Correos, 1859: *R^a de Rivadeo*.

«Oviedo X. Tercio», autor desconocido, 1865: *R. Eo*.

«Provincia de Oviedo. Asturias», autor desconocido, 1866: *Ria de Rivadeo*.

«Oviedo o Principado de Asturias», Francisco Coello de Portugal y Quesada, 1870: *Ría de Rivadeo*.

«Provincia de Oviedo», autor desconocido, 1879: *Ria de Rivadeo*.

«Provincia de Oviedo», Emilio Valverde y Álvarez, 1880: *Ria de Rivadeo*.

«Oviedo», Benito Chías y Cardó, 1903: *RIA DE RIVADEO*.

[Recoyido por Ramón d'Andrés]